

TRẦN ĐẮC-NGHĨA
 ĐỒNG-LÝ
 Giá bán thực trình
 Trọn năm.....5\$00
 Sáu tháng.....3 00
 Những bài gửi đến không
 đăng lên báo được thời
 không lệ trả lại, xin các
 ngài lưu ý.

AN-HÀ-BÀO

MỖI TUẦN XUẤT BẢN NGÀY THỨ NĂM
 ÉDITION EN QUỐC-NGŨ DU COURRIER DE L'OUËST

Organe d'Informations Agricoles, Commerciales et Industrielles

NHÀ BÁO Ở TẠI BƯỜNG - Boulevard Dolanous - Cantho

TRƯƠNG-QUANG-TIÊN
 CHỦ BỨT
 Về việc mua bán hay là
 mua nhật-trình xin đề thơ
 cho M. TRẦN-ĐẮC-NGHĨA
 Lúc mua báo xin các
 ngài chiếu cố, gửi số tiền
 luôn, bản-quản lấy làm
 thăm cảm.

QUỐC TRÁI

Đặng khoáng trường cuộc Kinh-tế trong cõi Đông-Pháp

CHÁNH-PHỦ TÍN TRUYỀN

Kể từ ngày mồng 5 cho đến 25 tháng Mars 1922 mở cuộc quốc-trái bạc đồng. Quan Toàn-quyền tổng thống Đông-Pháp được phép mở cuộc quốc-trái này theo chỉ dụ ngày 8 Octobre 1921 và theo thể lệ trong lời nghị-định của quan Toàn-quyền ngày 11 Octobre 1921. cuộc quốc-trái này mở ra chỉ để làm cho hoàn-thành đường xe lửa từ Vĩnh tới Đông-hà, mà vẫn là một việc làm thứ rất cần thiết, tiện cho sau này sẽ mở cuộc quốc-trái khác nữa trong các xứ ở miền Đông-Pháp, đặng khoáng-trường các cuộc kinh-tế và chấn hưng các cuộc canh-nông, hầu làm cho đất Đông-Pháp, thành-thuộc. Ấy là lần thứ nhất mà dân Đông-Pháp được gọi đến chung-cùng thau mà làm cho xứ-sở mình cho thành-thuộc và xứ Đông-Pháp mượn đường quốc-trái, lấy của-cải của dân chúng mình trong xứ mà làm thế-lực kim-tiến, cần thiết trong việc thi hành các cuộc to-tác.

Thể-lệ về cuộc quốc-trái này kể như vậy: Về vay mỗi cái là 50 đồng, thời hồi lại nội trong hạn ba mươi năm là lâu hơn hết, lại thời bằng số trúng theo bạc định kể ra dưới đây. Mỗi năm có 4.120 vé thời hồi lại, ba tháng số một kỳ, kỳ ba tháng đầu và kỳ ba tháng thứ ba, thì có một vé trúng được 10.000 đồng; một vé trúng 1.000 đồng; 12 vé 500 đồng; 1016 vé 100 đồng. Còn kỳ ba tháng thứ nhì và kỳ ba tháng thứ tư, thì 4 vé trúng 1.000 đồng; 26 vé 500 đồng; 1.000 vé 100 đồng.

Trước khi tỏ các phần lợi cho kẻ cho vay trong cuộc quốc-trái này rõ biết, thì người nên sanh mà coi vốn vay chẳng nhiều mà số trúng lại định nhiều hơn hết, tự xưa chưa có cuộc vay nào bèn chánh-quốc dám bị.

Lời rao

Xin quý vị đồng bang
 sẵng tay đem bạc đến
 trong mấy ngày đầu đây
 đừng trì hoãn uống
 dịp may.



CANTHO

Chiều ngày 13
 Mars 1922
 cộng chung số
 quốc trái là:
 269.350\$00

Kìa kìa, ngày mở cuộc quốc-trái đã đến rồi, ta mau đem bạc đồng vào kho, đừng trễ nải mà lỡ làng cơ hội.

Souscrivez à l'Emprunt Indochinois
 Nghĩa dân nên mua
 giấy Quốc-trái

NHỜN CUỘC QUỐC-TRÁI NÀY

Mà Đồng-bang ta có phương-thế sanh-nhai nhiều

Trong mấy số trước Báo-báo chúng tôi đã biện phân rành-rẻ cách thức vay trả, các điều lợi cho kẻ phóng trái cũng các điều hữu ích cho xứ Đông-Pháp ta về cuộc Quốc-trái này.

Nay chúng tôi xin bàn qua bề sanh nhai của Đồng-bang ta sau khi cuộc quốc trái này hườn mãn.

Chương cuộc Quốc-trái thấu được đã số định rồi, nghĩa là 6.180.000 đồng, thì nhà-đước khởi công làm đường xe lửa Vĩnh-Đông-hà. Chúng ta phải biết rằng: cuộc làm đường xe-lửa là một cuộc lớn-lao đống-số, chẳng nói đến các việc lớn phi khác, vì nơi đó chúng tôi đã xin bàn qua bề sanh-nhai của đồng bang ta, thì tất phải dùng cho nhiều hơn-công mới được. Hơn-công ấy là ai ở đâu? Không lý nhà-nước đã vay của dân Đông-Pháp mà làm cuộc này gọi là

hữu ích cho xứ Đông-Pháp, hữu lợi cho dân Đông-Pháp, rồi lại dụng hơn-công của dị-quốc sao? Thế nào nhà-nước công-phải dùng dân Annam ta hoặc ở Nam-kỳ, hoặc ở Trung-kỳ, hoặc ở Bắc-kỳ mà làm hơn-công. Như vậy: thì ngân-muôn người Annam ta trong hạn nghèo túng sẽ có phương thế sanh-nhai độ nhứt rồi đó.

Còn hiểm chước sanh-nhai cho Annam ta nữa, là hiệp kim địa tịch xứ Trung-kỳ còn làm chỗ riêng-rủ oang vu, núi non cách trở, song trong đây có nhiều sản vật quý báu mà bấy lâu nay đồng-bang ta không thể tìm kiếm cho ra được. Ngày nào đường xe-lửa nói trên đây tạo thành rồi; bề giao-thông được thuận-tiện, Annam ta sẽ thừa cơ khai-khảo những đất oang vu, tìm sản-vật đem đi bán, hoặc mở

mang làm ruộng lập vườn trồng lúa trồng cây, lại cũng thuận đường lại vàng qua xứ Lào mà gây dựng cuộc sanh nhai thêm.

Đương kỳ, dân tộc nào công lấy sự sanh nhai làm trọng, song bề sanh nhai rộng được là bởi nhờ đường giao thông vận tải thuận tiện. Thứ nghĩ lại mà coi: bấy lâu nay bề sanh nhai của dân ta eo hẹp, là bởi vì đường giao-thông ở xứ ta làm bề bất tiện, dân ta sanh đâu ở đó, chỉ ư hai mươi triệu đồng bào ta đồng sanh tu cùng nhau ở trên mặt đất Đông-Pháp này, cũng một giòng Hồng Lạc mà ra, cơ sao kẻ Nam người Bắc coi nhau như khác giòng khác giòng, si ra dân ấy, có khi lại sanh ra cái ác cảm mà chẳng thương chẳng tương nhân, ấy cũng bởi non sông cách bức, thiên lý chi linh nên cái nghĩa đồng bào ngày thêm phai lợt mà không nên không tương nhân là vậy đó.

Nhà nước Đại-Pháp bảo-hộ, mong lòng khai-hóa xứ ta, đặng đem dân ta vào nền văn-minh, dạy-dỗ dân ta cho nên người học thức, mở mang đường kinh-tế xứ ta. Họ dần ta rộng nên sinh-nhai, thật là An hậu vô cùng. Nên chỉ cuộc quốc-trái này quốc-dân ta ai mà còn chưa hiểu là cuộc lợi ích cho quốc-dân ta, tưởng quốc-dân ta công nên

tung hô, nên cố-vô mà hoang-nghinh cái ăn dừc nhà nước Đại-Pháp đang bủa khắp cho quốc-dân ta đây.

Vậy ai là người Việt-Nam đã thấu đáo cuộc làm đường xe lửa này lợi ích cho xứ mình là thế nào? thì mau mau đem bạc đến kho cho nhà nước vay đi. Dân Việt-Nam ta!

Ta phải biết rằng: Ta phóng-trái ngày nay ta sẽ lợi được muôn, ngàn về sau, lại bạc của ta phóng trái nhà nước sẽ làm điều ích lợi trong xứ ta, dân tộc ta nhờ đấy mà được liên tinh thân-ái, rộng mở sanh-nhai, Nam Bắc một nhà cùng nhau tương y tương y mà giữ lấy quyền lợi của ta, kéo bấy lâu ta thả trôi theo dòng sông ngoại quốc.

An-Hà

Biết điều nghĩa lợi

Kỳ quốc trái này ở tỉnh Cantho có M. Phan-trương-Tường cựu Cai-tổng Địch-bời đóng 9.000\$ và M. Trần-tấn-Thạch, hồi đóng tổng Thời-Bảo đóng đến 7.000\$ là trội hơn hết. Nhất là ông Trần-tấn-Thạch thật người báo nghĩa; trước kia lúc khởi sự lập nhà-thương ở đây ông cũng đã có giúp vào một số tiền to lắm. Bản-quản xin có lời khen hai ông và mong rằng những nhà phú-hộ nên lấy đó làm gương, đừng bỏ qua một cuộc lợi nước lợi nhà mà sau rồi hối hận.

An-hà

Xin mau mau

Chư vị nào chưa đồng bạc vào kho về việc mua vé quốc-trái hãy mau mau đến đồng kéo rồi mà mất dịp may, vì có điện tin cho hay rằng đến 4 giờ chiều ngày thứ hai, 20 Mars này thời-thời thau.

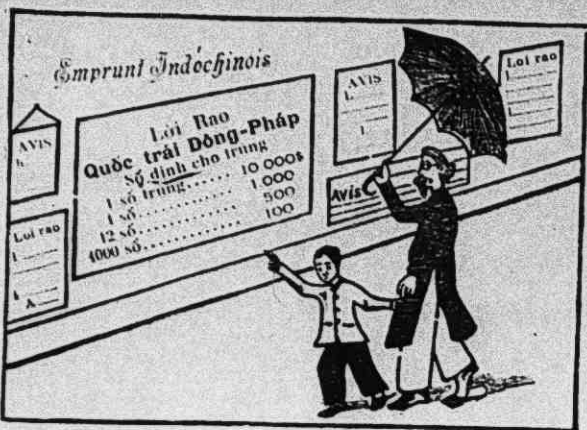
Chánh-Phủ Đại pháp

ban thường chevalier de l'Ordre Royal du Cambodge

Bản-quản mới hay tin rằng: có chỉ dụ ngày 6 Janvier 1922, Chánh-phủ Đại-pháp mới ban thưởng cho ông Huyện bàm Nguyễn-quang-Tư Chevalier de l'Ordre Royal du Cambodge

Qui hoà thay! Ông Nguyễn-quang-Tư đây là nguyên chánh-tổng An-Trương (Cantho) thường thọ ngũ đẳng Đại-nam Thanh long bửu tinh, đã bởi hườn năm 1915 đặng nhà nước ban chức Huyện-bàm. Đến nay nhà nước còn xét công nghiệp ngài mà ban thưởng thêm Médaille rất quí báu nữa. Thật là nhà-đước chẳng hề quên kẻ làm tôi mà đầy công-nghiệp bao giờ. Ấy cũng là một cái gương cho người sau noi theo đó!

A. H.



Ông nội ơi! lại đây cháu đọc lời rao này cho ông nghe

Quốc-trái Đông-Pháp năm 1922

Bài diễn thuyết của M. Nguyễn-văn-Cur ở Long Xuyên

Mã hệ cuộc quốc trái này thành tựu thời lợi cho quốc dân biết chừng nào.

mới trả dứt số vốn vay ngày nay là 6.18000\$.

Tôi xin chỉ ra ba khoản đại khái sau đây.

- 1. Lợi riêng cho người phòng trái. 2. Lợi chung cho quốc dân ta trong tam kỳ.

Xin các ông nghĩ coi, nhà nước vì sự công ích của quốc dân ta, nên không

trả lãi sự gì, kể n như thế, chứ nhà nước đâu nỡ lường gạt các ông đâu,

1. Về lợi riêng cho người phòng trái.

Kỳ quốc trái này khác hơn các kỳ quốc trái trước.

mà các ông phòng sự. Số bạc các ông cho nhà nước vay ngày nay, thời nhà nước sẽ trả lại cho các ông, chẳng sớm thì muộn, chẳng nhiều thì ít, tùy sự may rủi của các ông, song có mệnh

này, có ít nừa thời rồi 30 năm số bạc các ông cho vay ngày nay có một, các ông sẽ được trả bằng hai.

Mỗi kỳ ba tháng người phòng trái phải đến kho bạc mà lãnh lãi một lần.

Gần bạc này, thời có kỳ, nhà nước cũng địn trả bằng cách số, có kỳ định

25 năm hay là 30 năm trả lại và có kỳ nhà nước không định hạn kỳ chi hết.

Còn còn cuộc quốc trái Đông-pháp này không giống một cuộc quốc trái nào trước đó hết—số bạc nhà nước địn là

6.180.000\$—số bạc nhà nước địn là 6.180.000\$—số bạc này chia ra làm 123600 phần, mỗi phần 50\$—tức là giá

một số, một vé hay là một phiến quốc trái, nhà nước phân hàng 30 năm thời trả tức vốn lãi, nghĩa là mỗi năm mỗi trái

lãi 120 phần

Mà cách trả phải trả phiến nào trước phiến nào sau.

Muốn cho công bằng, nên nhà nước bày cách bắt văm kêu là số-số, hệ số phiến nào ra trước, thời trả trước,

phiến nào sau thời trả sau—Đã vậy mà nhà nước còn e chúng ta môn hơi chứ

đợi trôi năm mới thấy số một lần, nên định mỗi năm bốn mùa sẽ xổ, số bốn

kỳ, mỗi kỳ ra một phần tư số 120 kỳ, mỗi kỳ ra một phần tư số 120

phiến. Trong bốn kỳ đó, thời kỳ mùa Xuân sẽ giống kỳ mùa Thu, còn kỳ

Hạ sẽ giống kỳ mùa Đông. Kỳ nào mấy số, được trúng bao nhiêu xin hãy coi

theo bản sau đây.

Kỳ mùa Xuân và kỳ mùa Thu, mỗi kỳ cho số ra là:

1 số được trúng 10.000\$—cong là 10.000\$

1 số được trúng 1000\$—cong là 1000\$

12 số được trúng mỗi số 500\$—cong là 6000\$

1016 số được trúng mỗi số 100\$—cong là 101.600\$

cong 1030 số được trúng chung là 118.600\$

Kỳ mùa Hạ với kỳ mùa Đông, mỗi kỳ cho số ra là:

1 số được trúng mỗi số 1000\$—cong là 1000\$

26 số được trúng mỗi số 500\$—cong là 13000\$

1000 số được trúng mỗi số 100\$—cong là 100.000\$

cong 1030 số được trúng chung là 117.000\$

cong hết số trúng trong một năm mà coi thời thấy mỗi năm nhà nước phải xuất ra một số bạc và vốn và lãi là 171.200\$—cong chung cho 3120 vé quốc

trái. Trong 30 năm, cứ trả như vậy hoài thời nhà nước phải tốn đến 13.176.000\$

Các vị phòng trái nhiều

Chư đợc giả cùng biết rằng vì nhiều vị phòng trái nên tiền lãi lớn, số tiền nào cũng lên đây cũng có số-số.

Table listing names and amounts for bond holders. Columns: Tên và họ, Làng, Số bạc. Includes names like Phan-lq-Tường, Trần-tân-Thành, etc.

Cho vay 1.000\$

Table listing names and amounts for loan recipients. Columns: Họ-và-hòm, Tên và họ, Số bạc. Includes names like Hồ-vân-Hòa, Đặng-kim-Tỉnh, etc.

Xin đọc lại

Kỳ báo trước nơi bài: Quan thống đốc võng tỉnh Cánh-thơ, khoản: Quan Thống-dốc cùng quan chủ tỉnh ngổi

Quốc trái mà vay bạc, thời nhà nước với hàng đã định rằng: cứ nạp mỗi vé 50\$00 thời được vay, 40\$00, tiền lãi

Nhà nước lại còn cho phép mấy ông có mua phiến quốc trái, được dùng phiến ấy, đóng vào kho, như bạc thế

Mã trong lúc các ông thế chưng giấy quốc trái cho hàng mà vay bạc, hoặc trong lúc thế chưng giấy quốc trái vào

Còn nữa

Emprunt Indochinois Quốc-trái Đông-pháp



Diễn tin

Của M. Võ-hiếu-Đề, Thuộc-viên Nam-kỹ, phải đi xem về khoản Vinh—Đông-Hà.

Vinh, le 10 Mars 1922

Bản Thuộc-viên Nam-kỹ đã đến nơi, hồi 7 giờ chiều hôm qua, ngày mai sẽ

trở về; theo như lời của các quan thời phần xứ Trung-kỳ sẽ cho vay một triệu.

Tôi sẽ về đến Cánh-thơ lối 22 Mars.

Ký tên: Đề

Tin mừng

Tiếp được hóng thiệp của ông Triệu-công-Sum, Hương-cá làng Tân-

An (Cánh-thơ) cho hay rằng đến ngày 2 O Mars tới đây nhằm 22 tháng hai Âm-lâm

năm Nhâm-Tuất ông có định dời cho con trai ông.

Vậy bốn báo kính lời mừng ông và chúc vợ chồng mới đặng vui chữ bách

niên, sát cảm hảo-hiệp.

AN-HÀ-BÀO

Ai tin

Bốn quân hay tin chẳng lành rằng: M.
M.
M.

công-Xứ, giúp việc tại nhà in Portail/Saigon đã thất lạc hôm ngày 16 Mars, hưởng lương được 42 tiền. Thứ bảy

18 Mars đã an tang.

Bốn quân kính lời phân ưu cùng M. Huỳnh-công Xứ và chúc cho vợ ông hôn

cổ Lễ thị được tiền điều nơi non Bông đánh Thửu.

AN HA

Quốc-trái sáu triệu bạc

- LIÊN CẢNH: Bàn ủy viên ở làng LĂNG VINH XUÂN: Nguyễn-phí-Phụng, Cai tổng; Nguyễn-vân-Đại, Hương chủ; Phạm-vân-Tung, Hương chủ; Nguyễn-vân-Lung, Hội đồng địa hạt; Nguyễn-vân-Hình, xã trưởng. LĂNG TRÁO: Nguyễn-vinh-Hồa, Ban-biện; Nguyễn-vân-Chim, Nghiệp chủ; Nguyễn-thành-Thần, Hương chủ; Huỳnh-vân-Lợi, Hương cá. LĂNG HOA THINH: Thạch-Liêm, Cựu cai tổng; Sơn-Prac, phó tổng; Ngô-Yêm, Cựu hội đồng địa hạt; Huỳnh-Ky, Nghiệp chủ; Giang-hưng-Hau, Nghiệp chủ; Giang-vân-Lai, xã trưởng.

LĂNG THANH PHÚ

- Nguyễn-vân-Muôn, Hương cá; Huỳnh-tri-Đi, Hương cá; Phan-thành-Lê, Hương chủ; Nguyễn-vân-Chang, Hương chánh.

LĂNG PHONG-PHÚ

- Thạch-Keo, Hương chủ; Thạch-Tôn, Hương quán; Thạch-Huân, Hương thân.

LĂNG THỢ-ĐỘI

- Trương-hoàng-Lão, Nghiệp chủ; Thạch-Kẻ, Hương quán; Thạch-Ung, Cựu Hương thân.

LĂNG CHÀU-HƯNG

- Lục-xuân-Mai, Nghiệp chủ; Lâm-châu-Uông; Thạch-Số, Hương cá; Lê-vân-Khuôn.

LĂNG TÍCH-HÒA

- Hồ-tân-Phước, Hương cá; Nguyễn-v-Lương, Hương chủ; Nguyễn-v-Gười, Hương thân; Lê-vân-Tung, Nghiệp chủ; Nguyễn-van-Tri.

LĂNG GIA-KIỆT

- Thạch-Trung, Hương cá; Phạm-vân-Keo, Hương chủ; Nguyễn-vân-Vui, xã trưởng.

LĂNG HƯU-THANH

- Nguyễn-hữu-Trich, Cựu Phó tổng; Đỗ-kim-Truyền, Hương chủ; Võ-vân-Vàng, Nghiệp chủ; Huỳnh-vân-Cor, hương sư; Đặng-phước-Khánh, hương cá; Đặng-vân-Cán, nghiệp chủ.

LĂNG TỊCH-KHANH

- Nguyễn-vân-Hóa, nghiệp chủ; Nguyễn-thành-V, hương chủ; Nguyễn-vân-Manh, Hương cá.

LĂNG TÂN-HÒA

- Nguyễn-vân-Niêm, Hương cá; Trinh-vân-Lai, cựu hương cá; Trinh-vân-Vàng, hương trưởng; Nguyễn-dại-Ly, nghiệp chủ; Bùi-vân-Chương, hương quán; Võ-thành-Phung, Hội đồng địa hạt.

LĂNG THÔNG-THAO

- Thạch-Giống, Hương chủ; Nguyễn-vân-Cur, Hương chánh; Thạch-Rum, Hương giáo; Nguyễn-vân-Đông, Hương quán; Huỳnh-thuân-V, cựu ban trưởng.

LĂNG PHUNG THỜI

- Nguyễn-vân-Kiệt, Hương cá; Diệp-tư-Ô, Hương chủ; Lâm-vân-Sơn, Nghiệp chủ.

LĂNG AN THO

- Nguyễn-vân-Côn, Hương cá; Võ-vân-Hồ, Hương chủ; Phạm-Vương-Tung, Nghiệp chủ; Phạm-vân-Trúc.

THỜI SU

Giá bạc

Table with 2 columns: Ngày (Date) and Giá (Price) for various dates in March.

Giá lúa

Table with 2 columns: Ngày (Date) and Giá (Price) for various dates in March.

Quốc-Quốc-Trái ĐỒNG-PHÁP... Tổng An-Trương... báo bốn tuần kỳ... quốc-trai: tổng An-trương số người...

Tàu bán rẻ!!

Kính cung Lạc-Châu-chư Quán từ rở: có một chiếc tàu vỏ bằng sắt, hai máy, có cầu lái, nhà bếp v.v.v. vẫn còn mới...

NGHĨA-LOI

AU GAGNE PETIT. Rue du Quai - CANTHO - Ville. TRAN-DAC-NHĨA Propriétaire.

CÀO BẠCH. Kính lời cho quý vị... mới dọn một hẻm ở đường mé sông Châu-Thành Cánhtho.

Đồ văn phòng: GIẤY MỰC, SÁCH VỜ CHO HỌC TRÒ DUNG, THƠ, TƯỜNG, TRUYỆN, SÁCH, THUỐC VẤN-LINH-TÈ...

Dịp tốt

Có bán 1 cái xe Bébé Peugeot bốn máy, có đèn điện kva và Dynamo... còn tốt lắm.

Có bán

Nhiều tướng Cai-Trương về Sĩ-kỹ Nam-Việt, khôn sự nổi đời Hồng-bang... tại nhà Nguyễn-Đa-cang...

Các nhà buôn nên mua

Tạ-huà in Hậu-giang có bán tốp bán biểu các cách thức... gửi thư và gửi hàng hoa...

Tiệm khác con dàu



Kính trình công quý khách... Tiệm tôi trước ở số nhà 85 đường Catinat và số 130 đường Pellerin...

Quảng tài Thạnh

Tiệm đóng ghe và sửa ghe ở bên kia sông gần cột giầy thép năm CANTHO PHÙNG-CHIÊU...

Lời rao

Cho người muốn lập hãng sửa máy. Có người muốn bán 1 cái máy tiện ghe và một cái lò bằng sắt (perceuse)...

CÓ BẰNG CẤP CỦA HỘI ĐỒ XÀO MỸ-NGHỆ HÀNOI BANG KHEN DIPLOME DE MERITE EXPOSITION DES BEAUX ARTS DE HANOI 1921

NGUYỄN CHI HÒA

83 - Rue Catinat - Saigon



Kính công QUI-VI đáng rở. Tiệm tôi có 30 thợ ĐÀC-KY giỏi ĐONG GIAY, LAM NON theo kiểu AU-CHAU kim thời...

Hai thứ thuốc hay

Thuốc TIÊN-THÀNH CHỈ-KHAI-HOÀN là một thứ thuốc vị khú ôn-hòa... Thuốc TUYÊN-LY-SHÂN chữa bệnh mù...

Thanh Phát Cánhtho

Tiệm Thanh-phát mới dời về đường Kinh-Hiệp (Cánhtho) có bán đủ các thứ hàng Tây, hàng Tàu, hàng Bắc...

Tiệm thợ bạc

CỦA M. CAO-VAN-HY 108 Boulevard Bonnard - Saigon. Tiệm này có bán đủ các thứ đồ nữ trang theo kiểu kim thời...

AN TRUYỀN NGOC-HANH

(Luy vì tình)

par

Trương-quang-Tiền

(TIẾP THEO)

Vở đến Saigon, đem Thu giám vào khám, chờ quan xem tờ giấy, coi phân định là nào, rồi cái thân trâm đáng ngàn cây, nghi đến châu mây cháy ruột...

phải sao hay vậy. Kỳ tàu sau, giải Thu về thảng CON-NON, hầu ở đây đáp đến thừa tội. Chẳng trờ lại hồn, không lấy làm buồn...

hạng công khá to, hướng chỉ người vốn giống sang trong tại thành LƯAN-ĐỒN nên cứ trong kỳ ba tháng thời có lãnh của nhà hai ngàn livre sterling...

Ngọc nghe đó đó thoát như sét đánh bưng tai, từ biết rằng từ đây còn phải lảng-lơc ở trong đám phong-trần, không sao thoát đặng...

Cách một tuần sau, nhà người Ang-lê phải đi với ông chủ hãng có việc trong ba ngày, để Ngọc ở nhà, dân xem sớ trong ngoài cần thân...

An Phong

Bijouterie soieries de Chine

et du Tonkin

CAO LAMH

Kính chào quý khách... kinh thành Huế... kinh thành Vinh... kinh thành Thanh Hoa...

Cao-lamh: Nguyễn-văn-Trước

Cần-hành

TIỆM

Trương-văn-Hạnh

sudéc

Có bán xe máy mới và đồ đồ phụ tùng xe máy và sửa chữa... kính chào quý khách...

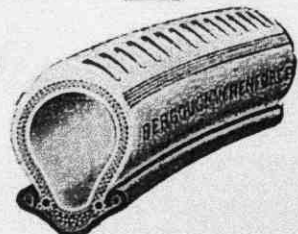
Trương-văn-Hạnh

Cần-khải

Có bán

Vỏ xe thượng hạng

MARQUE PNEUS BERGOUNGAN



Vỏ xe kéo mỗi cái giá là 8\$ 00... vỏ xe máy mỗi cái giá là 2, 50...

Hời bạn thanh niên

Muốn lãnh danh sách dự háy xem truyện: LỜI BƯỚC PHONG TINH... chuyện cô bé JEANNETTE ở Vinhlong...

Quyển Từ tụng thể lệ

Quyển từ tụng thể lệ là một quyển sách từ điển cho những người có việc kinh doanh... kính chào quý khách...

HÀNG HẬU GIANG

vốn đăng 1.000.000

Hàng này của Lanca và Annam... kính chào quý khách... kính chào quý khách...

Rượu rơm hiệu Stella

Lâu rơm hàng miá... kính chào quý khách...

TRAI THỢ MỘC, CHẠM VÀ CÁN HIỆU

Nguyễn-long-Thao

Tại chợ LATTREY (ĐƯỜNG COLONIALE)

Sáng tạo gần 10 năm rồi, từng thợ... kính chào quý khách... kính chào quý khách...

Kính mời quý ông qui bà muốn mua... kính chào quý khách...

Nhà ngủ và nhà hàng

bán cơm tây

HIỆU: TAN PHAI-LỢI

ở đường Bô Ma-pê-rô gần cầu tàu lư... kính chào quý khách... kính chào quý khách...

Khương thời dit

Trần-văn-Gông

178 Bô Ang-luông 178 180... kính chào quý khách... kính chào quý khách...

Kiến vàng, neo, chuỗi, bông, cà rá, đồ... kính chào quý khách... kính chào quý khách...

Xe máy hiệu (bờ rô) (PEUCEOT AL... kính chào quý khách... kính chào quý khách...

Đồ bắc kỹ, ghế xích đu, ghế tổ nê, đồ... kính chào quý khách... kính chào quý khách...

Chủ-nhơn: TRAN VAN GONG

Bijoutier PHOM-PENH

Cáo bạc

Có bán cáo bạc... kính chào quý khách... kính chào quý khách... kính chào quý khách...

Hời Đống-bang

Trong xứ ta có một thứ rượu ngon... kính chào quý khách... kính chào quý khách...



Muốn mua xin đến ở HANG... kính chào quý khách... kính chào quý khách...

Tôi chịu lạnh

Tôi chịu lạnh rất nhá, phố, bán đá, cát... kính chào quý khách... kính chào quý khách...

XIN-LU'U-Y

Ký tên ARMAND-BÉHIC chuyển tới... kính chào quý khách... kính chào quý khách...

La-văn-Trọng

CANTHO

Bản sí và bản lệ các sắc hàng tơ lụa... kính chào quý khách... kính chào quý khách...

Muốn mua mặt ong

At có MẶT ONG muốn bán máy ta... kính chào quý khách...

MỸ KỸ

Trên loa chọn dùng ở khách sạn... kính chào quý khách... kính chào quý khách...

Một việc khá lắm

Có quan Giám-đốc Quesnel sẵn lòng... kính chào quý khách... kính chào quý khách...

Đồng hồ hiệu LIP

Đồng hồ mà người ta hay kiếm mua là đồng hồ hiệu LIP

CHRONOMETRE

LIP LIP



LA MARQUE FRANÇAISE Montres de Précision

EN VENTE CHEZ LES BONS HORLOGERS

Exiger la marque LIP sur le cadran

SAO VAY?

Vi máy nó tốt lắm, nó chạy đúng, chắc và lâu hư, khỏi tốn tiền sửa mãi như các đồng hồ khác

SAO NỮA?

Vi nó là hiệu Langsa và giá nó rẻ lắm.

THIỆT KHÔNG?

Mua thử một cái dùng, hay là hỏi thăm những người đã có sẵn đồng hồ hiệu LIP thì biết.

LIP LIP



MARQUE FRANÇAISE CADRAN LUMINEUX

En vente chez les bons horlogers

Exiger la marque LIP sur le cadran

CÓ TRỪ BÀN TẠI:

Hàng LES GALERIES DE L'OUEST là hàng HẬU GIANG

tho, Cantbo và Trávinh

Tại nhà in Hậu-giang

Nhà in Hậu-giang từ buổi tạo sáng đến nay... kính chào quý khách... kính chào quý khách...

CANTHO - IMPRIMERIE DE L'OUEST

Certifié Fin-édition conforme

L'Imprimeur,

Le Gérant: TRAN-DẮC-NHĨA

Certifié Fin-édition et-contre

Le Gérant,

CANTHO, 16 Mars 1922

Trang 4 của số 111

